NEW ALPHABET
SAM is an adapted version of Nuk'ankut
originally written by Martha Teeluk
of the
Eskimo Language Workshop
College, Alaska

used by permission

Use of this material is restricted exclusively for use with Koyukon Athapaskans in promoting bilingual-bicultural education. All rights, including the right to reproduce all or part of the contents in any form, are reserved by the Koyukon Cultural Enrichment Program.

printed by
Alaska State-Operated Schools
650 International Airport Road
Anchorage, Alaska 99502
Sam
Leek
Go-es Sam betoo'.
Go-es Sam baan.
Go-es betoo leega.
Go-es Sam leega'
"Oonee," nee go baan.
Sam yet'sa ghahool.
Sam betoo' yets'a ghahooł.
Sam leega' kuun yets'a ghahool.
"Nok'eedon," yeēne go baan.
"Go baaba nahon," baan yełnee.
Sam betoo' k'ahon.
Sam baan k’ahon.
Sam baan, betoo' yet nok'ahadon.
Sam deleega', "Nok'eedon," alnee.
Betoo' leega' k'ahon.
Sam leega' kuun k'ahon.
New words as they occur in this book

1. Sam
2. betoo'
3. baan
4. leek
5. go-es
7. leega'
9. oonee'
   nee
   go
10. yet's'a
    ghahooř
12. kuun
13. nok'eeđon
    yełnee
14. baaba
    nahon
15. k'ahon
18. yeł
    nok'ahadon
19. deleega'
   alnee
20. beleega'
English Translation

1. Sam
2. Sam's father
3. Sam's mother
4. Dog
5. This is Sam's father.
6. This is Sam's mother.
7. This is his father's dog.
8. This is Sam's dog.
10. Sam goes to her.
11. Sam's father goes to her.
12. Sam's dog goes to her, too.
14. "Eat this food," his mother says to him.
15. Sam is eating.
16. Sam's father is eating.
17. Sam's mother is eating.
18. Sam's mother and father are eating.
19. Sam says to his dog, "Eat".
20. His dog is eating.
21. His father's dog is eating.
22. Sam's dog is also eating.